הַפֹּעַל הָאֲרַמִּי בַּתַּלְמוּד הַבַּבְלִי

מַדְרִיךְ לְנִתּוּחַ דִּקְדּוּקֵי שֶׁל פֹּעַל אֲרַמִּי

1. כדי לנתח פועַל ארמי המופיע בתלמוד הבבלי (למשל, פְּלִיג) יש להתחקות אחר שלוש אותיות השורש (למשל, שורש **פל"ג**). כיצד? כמו בעברית, נוכל לזהות את השורש אם נַשווה את הפועַל למִלים שיש להן אותיות דומות ומשמעות קרובה (למשל, **פְּלִיג** דומה למִלים: **פְּלוּג**, **פִּלוּגְתָּא**, **פֶּלֶגִינַן** וליִפְלוֹג). האותיות שמתקיימות בכל "משפחת מִלים" זו – הן (כנראה) אותיות השורש.

2. בעמוד זה מוצגים פעלים נפוצים (עם תרגום עברי) המסודרים לפי השורש, הזמן והבניין שלהם. למשל, בארבעת הטורים של שורש **סל"ק** מוצגים פעלים בבניינים: קַל (פְּעַל/פָּעֵל, המקביל בעברית ל"פָּעַל/פָּעֵל"), פַּעֵל (המקביל בעברית ל"פִּעֵל"), אַפְעֵל (המקביל ל"הִפְעִיל" העברי), ואִתְפַּעַל (המקביל ל"הִתְפַּעֵל"). שים לב: אחת או שתיים מאותיות השורש עלולות להופיע רק בחלק מנטיות הפועַל, ועל כן הדפסנו אותן בעמוד זה בצבע כחול. לדוגמה: האות **נ'** כשהיא הראשונה מאותיות השורש (כמו בשורש **נפ"ק**) לרוב נשמטת (כמו בפעלים **פּוּק** ואַפֵּיק); וכן האות **ו'** כשהיא האמצעית מאותיות השורש (כמו בשורש **קו"ם**) לרוב נשמטת (כמו בפעלים **קָם** ואוֹקִים). כיו"ב האותיות **א'**, **י'** בתחילת השורש; וכן כשהאות השלישית של השורש היא **י'**.

כאשר השורש של הפועַל הנדון אינו מופיע בלוחות הנטייה (כמו השורש **נק"ש** של הצורה "מַקֵּישׁ"), יש לחפש בלוחות שורש אחר שגם בו נמצאת אותה אות שורש "בעייתית" (כמו האות **נ'** בתחילת השורש **נק"ש**, שיש כדוגמתה בלוחות הנטייה: שורש **נפ"ק**).

בניינים

עברית	**פָּעַל** (קַל)	**נִפְעַל**	**הִפְעִיל**	**הֻפְעַל**	**פֻּעַל**	**הִתְפַּעֵל**
ארמית	**פְּעַל** (קַל)	**אִתְפְּעַל**	**אַפְעֵל**	**אֻתַּפְעַל**	**פַּעֵל**	**אִתְפַּעַל**

3. רוב הפעלים בלוחות הנטייה הן ממין זכר, חוץ משבעה פעלים שהם ממין נקבה שהובאו מפאת שכיחותם וחשיבותם, והם סומנו כנקבה באות **נ'**, כגון: תַּנְיָא (נ), תֵּיקוּ (נ).

4. רוב צורות הבינוני בלוחות הנטייה הן פעילות, כלומר "בינוני פּוֹעֵל" (כמו מְתִיב; מיעוטן – סבילות, כלומר "בינוני פָּעוּל" (כמו חֲזֵי) או בינוני של בניין אִתְפַּעַל (כמו מִיזְדַּבַּן).

5. כל פועל בעתיד מתחיל באות א-, י-, ת-, נ- (כמו בעברית), וגם באות ל- לנסתר (=הוּא), לנסתרים (=הֵם) ולמדברים (=אנו). בנוסף, תחילית נ- משמשת לא רק למדברים (כמו בעברית), אלא גם לנסתר ולנסתרים. לכן "לֵימָא" = "יֹאמַר" או "נֹאמַר", לפי ההקשר.

לפירוט רב יותר של ההטיות בארמית הבבלית, ראו: י' פרנק, "דיקא נמי", ירושלים תש"ס.

שורש	אזל	אכל[1]	אכל[2]	אמר[1]	אמר[2]	את'[1]	את'[2]	בעי[1]	בעי[2]	גלי[1]	גלי[2]	גלי[3]	הדר
בניין	קַל	קַל	אַפְעֵל	קַל	אִתְפְּעֵל	קַל	אַפְעֵל	קַל	אִתְפַּעַל	קַל	פַּעֵל	אִתְפַּעַל	קַל
עבר	אָזַל הָלַךְ	אָכַל אָכַל	אוֹכֵיל הֶאֱכִיל	אָמַר אָמַר	אִיתְּמַר נֶאֱמַר	אֲתָא בָּא	אַיְיתִי הֵבִיא	בְּעָא שָׁאַל; הָיָה צָרִיךְ	אִיבָּעֵי הָיָה צָרִיךְ; נִשְׁאַל	גְּלָא גָּלָה	גַּלִּי גִּלָּה	אִיגַּלִּי הִתְגַּלָּה	הֲדַר חָזַר
בינוני	אָזֵיל הוֹלֵךְ	אָכֵיל אוֹכֵל	מַאֲכֵיל מַאֲכִיל	אָמַר אוֹמֵר	אָמַר נֶאֱמָר	אָתֵי בָּא	מַיְיתֵי מֵבִיא	בָּעֵי שׁוֹאֵל; צָרִיךְ	מִיבָּעֵי צָרִיךְ; נִשְׁאָל	גָּלֵי גּוֹלֶה	מְגַלֵּי מְגַלֶּה	מִיגַּלֵּי מִתְגַּלֶּה	הָדַר חוֹזֵר
עתיד	לֵיזֵיל יֵלֵךְ	לֵיכוֹל יֹאכַל	לוֹכֵיל יַאֲכִיל	לֵימָא יֹאמַר	---	לֵיתֵי יָבוֹא	לַיְיתֵי יָבִיא	לִיבְעֵי יִשְׁאַל; יְבַקֵּשׁ; יִצְרִיךְ	תִּיבָּעֵי (נ) תִּשְׁאַל; תְּהֵא צְרִיכָה	לִיגְלֵי יִגְלֶה	לְגַלֵּי יְגַלֶּה	תִּיגַּלֵּי (נ) תִּתְגַּלֶּה	לֵיהֲדַר יַחֲזוֹר
ציווי	זִיל לֵךְ!	אֵיכוֹל אֱכוֹל!	---	אֵימָא אֱמוֹר!	---	תָּא בּוֹא!	אַיְיתִי הָבֵא!	בְּעֵי שְׁאַל! בַּקֵּשׁ!	---	גְּלֵי גְּלֵה!	גַּלִּי גַּלֵּה!	---	הָדַר חֲזוֹר!
מקור	(לְ)מֵיזַל (לָ)לֶכֶת	(לְ)מֵיכַל (לָ)אֱכוֹל	לְאוֹכוֹלֵי לְהַאֲכִיל	(לְ)מֵימַר לוֹמַר	---	(לְ)מֵיתֵי (לָ)בוֹא	(לְ)אָתוּיֵי (לְ)הָבִיא	(לְ)מִיבְעֵי (לְ)שְׁאוֹל; (לְ)בַקֵּשׁ	אִיבָּעוּיֵי נִשְׁאוֹל	---	(לְ)גַלּוּיֵי (לְ)גַלּוֹת	(לְ)אִגַּלּוּיֵי (לְ)הִתְגַּלּוֹת	(לְ)מֶהֱדַר (לַ)חֲזוֹר

שורש	הוי	זבן[1]	זבן[2]	זבן[3]	חזי[1]	חזי[2]	חזי[3]	ידע[1]	ידע[2]	יהב/נתב	יתב[1]	יתב[2]	מות
בניין	קַל	קַל	פַּעֵל	אִתְפְּעַל	קַל	אַפְעֵל	אִתְפְּעַל	קַל	אַפְעֵל	קַל	קַל	אַפְעֵל	קַל
עבר	הֲוָה הָיָה	זְבַן קָנָה	זַבֵּין מָכַר	אִיזְדַּבַּן נִמְכַּר	חֲזָא רָאָה	אַחְזֵי הֶרְאָה	אִי(ת)חֲזֵי נִרְאָה/ הָיָה רָאוּי	יְדַע יָדַע	אוֹדַע הוֹדִיעַ	יְהַב נָתַן	יְתֵיב יָשַׁב	אוֹתֵיב הוֹשִׁיב	מִית מֵת
בינוני	הָוֵי הוֹוֶה	זָבֵין קוֹנֶה	מְזַבֵּין מוֹכֵר	מִיזְדַּבַּן נִמְכָּר	חָזֵי רוֹאֶה / רָאוּי	מַחְזֵי מַרְאֶה	מִי(ת)חֲזֵי נִרְאֶה/רָאוּי	יָדַע יוֹדֵעַ	מוֹדַע מוֹדִיעַ	יָהֵב נוֹתֵן	יָתֵיב יוֹשֵׁב	מוֹתֵיב מוֹשִׁיב	מֵית מֵת
עתיד	לֶהֱוֵי/נְהֵי יִהְיֶה	לִיזְבֵּין יִקְנֶה	לִיזַבֵּין יִמְכּוֹר	נִיזְדַּבַּן יִמָּכֵר	לֵיחֱזֵי יִרְאֶה	לַחְזֵי יַרְאֶה	לִיתְחֲזֵי יֵרָאֶה	לִידַע יֵדַע	לוֹדַע יוֹדִיעַ	לִיתֵיב יִתֵּן	לִיתֵיב יֵשֵׁב	לוֹתֵיב יוֹשִׁיב	לִימוּת יָמוּת
ציווי	הֲוֵי הֱיֵה!	זְבוֹן/זְבִין קְנֵה!	זַבֵּין מְכוֹר!	אִזְדַּבַּן הִמָּכֵר!	חֲזֵי רְאֵה!	אַחְזֵי הַרְאֵה!	אִיתְחֲזֵי הֵרָאֶה!	---	---	הַב תֵּן!	תֵּיב שֵׁב!	אוֹתֵיב הוֹשֵׁב!	---
מקור	(לְ)מֶהֱוֵי (לְ)הִיוֹת	(לְ)מִיזְבַּן (לְ)קְנוֹת	(לְ)זַבּוּנֵי (לְ)מְכוֹר	אִיזְדַּבּוּנֵי הִמָּכֵר	(לְ)מֶחֱזֵי (לְ)רְאוֹת	---	(לְ)אִיתְחֲזוּיֵי (לְ)הֵרָאוֹת	(לְ)מִידַע (לְ)דַעַת	(לְ)אוֹדוּעֵי (לְ)הוֹדִיעַ	(לְ)מִיתַב (לְ)תֵת	(לְ)מֵיתַב (לָ)שֶׁבֶת	(לְ)אוֹתוּבֵי (לְ)הוֹשִׁיב	(לְ)מִימַת (לָ)מוּת

שורש	נוח[1]	נוח[2]	נחת[1]	נחת[2]	נפק[1]	נפק[2]	סלק[1]	סלק[2]	סלק[3]	סלק[4]	עבד[1]	עבד[2]	עבד[3]	עבד[4]
בניין	קַל	אַפְעֵל	קַל	אַפְעֵל	קַל	אַפְעֵל	קַל	פַּעֵל	אַפְעֵל	אִתְפַּעַל	קַל	אִתְפְּעֵל	שַׁפְעֵל	אִשְׁתַּפְעַל
עבר	נָח נָח	אַנַּח הִנִּיחַ	נְחַת יָרַד	אַחֵית הוֹרִיד	נְפַק יָצָא	אַפֵּיק הוֹצִיא	סְלֵיק עָלָה	סַלֵּיק סִלֵּק	אַסֵּיק הֶעֱלָה	אִיסְתַּלַּק הִסְתַּלֵּק	עֲבַד עָשָׂה	אִיתְעֲבִיד נַעֲשָׂה	שַׁעְבֵּיד שִׁעְבֵּד	אִישְׁתַּעְבַּד הִשְׁתַּעְבֵּד
בינוני	נִיחָא (נ) נוֹחָה	מַנַּח מַנִּיחַ	נָחֵית יוֹרֵד	מַחֵית מוֹרִיד	נָפֵיק יוֹצֵא	מַפֵּיק מוֹצִיא	סָלֵיק עוֹלֶה	מְסַלֵּק מְסַלֵּק	מַסֵּיק מַעֲלֶה	מִסְתַּלַּק מִסְתַּלֵּק	עָבֵיד עוֹשֶׂה	מִיתְעַבִּיד נַעֲשָׂה	מְשַׁעְבֵּיד מְשַׁעְבֵּד	מִשְׁתַּעְבַּד מִשְׁתַּעְבֵּד
עתיד	תִּינַח (נ) תָּנוּחַ	לִינַח/נַנַּח יַנִּיחַ	לִינְחוֹת יֵרֵד	נַחֵית יוֹרִיד	לִיפּוֹק יֵצֵא	לַפֵּיק יוֹצִיא	לִיסַּק יַעֲלֶה	לִסְלֵק יְסַלֵּק	לַסֵּיק יַעֲלֶה	לִסְתַּלֵּק יִסְתַּלֵּק	לִיעֲבֵיד יַעֲשֶׂה	לִיתְעַבִּיד יֵעָשֶׂה	---	לִשְׁתַּעְבֵּיד יִשְׁתַּעְבֵּד
ציווי	---	אַנַּח הַנַּח!	נְחַת רֵד!	אַחֵית הוֹרֵד!	פּוּק צֵא!	אַפֵּיק הוֹצֵא!	סַק עֲלֵה!	סַלֵּק סַלֵּק!	אַסֵּיק הַעֲלֵה!	אִיסְתַּלֵּק הִסְתַּלֵּק!	עֲבִיד עֲשֵׂה!	---	---	---
מקור	(לְ)מֵינַח (לָ)נוּחַ	(לְ)אַנּוּחֵי (לְ)הָנִיחַ	(לְ)מֵיחַת (לָ)רֶדֶת	(לְ)אַחוֹתֵי (לְ)הוֹרִיד	(לְ)מִיפַּק (לָ)צֵאת	(לְ)אַפּוּקֵי (לְ)הוֹצִיא	(לְ)מִיסַּק (לַ)עֲלוֹת	(לְ)סַלּוּקֵי (לְ)סַלֵּק	(לְ)אַסּוּקֵי (לְ)הַעֲלוֹת	(לְ)אִסְתַּלּוּקֵי (לְ)הִסְתַּלֵּק	(לְ)מֶיעֱבַד (לַ)עֲשׂוֹת	(לְ)שַׁעְבּוּדֵי (לְ)שַׁעְבֵּד	---	אִשְׁתַּעְבּוּדֵי הִשְׁתַּעְבֵּד

שורש	עלל[1]	עלל[2]	פלג[1]	פלג[2]	קום[1]	קום[2]	קום[3]	שאל	תוב	תני[1]	תני[2]
בניין	קַל	פַּעֵל	קַל	אִתְפְּעֵל	קַל	פַּעֵל	אַפְעֵל	קַל	אַפְעֵל	קַל	אַפְעֵל
עבר	עָל נִכְנַס	עַיֵּיל הִכְנִיס	פְּלַג חָלַק	אִיפְּלִיג נֶחְלַק	קָם עָמַד; קָם	קַיֵּים קִיֵּם	אוֹקִי הֶעֱמִיד	שְׁאֵיל שָׁאַל	אֵיתִיב/אוֹתִיב הִקְשָׁה	תְּנָא שָׁנָה; לָמַד	אַתְנִי לִמֵּד; הִתְנָה
בינוני	עָיֵיל נִכְנָס	מְעַיֵּיל מַכְנִיס	פָּלֵיג חוֹלֵק	פְּלִיג חָלוּק	קָאִים עוֹמֵד	קָיְימָא (נ) עוֹמֶדֶת	מְקַיֵּים מְקַיֵּם	מְשָׁאֵיל שׁוֹאֵל	מְתִיב/מוֹתִיב מַקְשֶׁה	תָּנֵי שׁוֹנֶה	תָּנְיָא (נ) שְׁנוּיָה
עתיד	לֵיעוֹל יִכְנַס	לִיעַיֵּיל יַכְנִיס	לִיפְלוֹג יַחְלוֹק; יַחֲלֵק	---	לֵיקוּם יַעֲמוֹד	תֵּיקוּ (נ) תַּעֲמוֹד	לְקַיֵּים יְקַיֵּם	לִשְׁאוֹל יִשְׁאַל	לוֹתֵיב יַקְשֶׁה	לִיתְנֵי יִשְׁנֶה	לַתְנֵי יְלַמֵּד; יַתְנֶה
ציווי	עוֹל הִכָּנֵס!	עַיֵּיל הַכְנֵס!	פְּלוֹג חֲלוֹק!	---	קוּם עֲמוֹד! קוּם!	קַיֵּים קַיֵּם!	אוֹקִי הַעֲמֵד!	שְׁאוֹל שְׁאַל!	אוֹתֵיב הַקְשֵׁה!	תְּנֵי שְׁנֵה! לְמַד!	אַתְנִי לַמֵּד! הִתְנֶה!
מקור	(לְ)מֵיעַל (לְ)הִכָּנֵס	(לְ)עַיּוּלֵי (לְ)הַכְנִיס	(לְ)מִיפְלַג (לַ)חֲלוֹק	(לְ)אִפְּלוּגֵי (לַ)חֲלוֹק	(לְ)מֵיקָם (לַ)עֲמוֹד	(לְ)קַיּוּמֵי (לְ)קַיֵּם	(לְ)אוֹקוּמֵי (לְ)הַעֲמִיד	(לְ)מִשְׁאַל (לְ)שְׁאוֹל	(לְ)אוֹתוּבֵי (לְ)הַקְשׁוֹת	(לְ)מִיתְנֵי (לְ)שְׁנוֹת	(לְ)אַתְנוּיֵי (לְ)לַמֵּד; (לְ)הַתְנוֹת

רָאשֵׁי תֵבוֹת וְקִצּוּרִים

מַדְרִיךְ לַלּוֹמְדִים

1. ראשי התיבות והקיצורים רשומים לפי סדר האל"ף בי"ת, בדרך כלל בלי אות השימוש (התחיליות: א, ב, ד, ו, כ, ל, מ או שֶׁ). למשל, **ומ"מ, בחוש"מ**, וכן **ור'** - מופיעים ללא אות השימוש: **מ"מ, חוש"מ, ר'** (אבל **אע"ז, וכ"ת** וכן **דאמרי'** - מופיעים עם אות השימוש). שימו לב להפניות: ↓=עַיֵּן עֶרְכּוֹ לְמַטָּה ↑=עַיֵּן עֶרְכּוֹ לְמַעְלָה.
2. קיצורי מספרים לא נכללו ברשימה. את הערך הגִימַטְרִי של כל אות ניתן לראות כאן:

א	ב	ג	ד	ה	ו	ז	ח	ט	י	כ	ל	מ	נ	ס	ע	פ	צ	ק	ר	ש	ת
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	20	30	40	50	60	70	80	90	100	200	300	400

לכן, ראשי התיבות כ"ג יכולים להתפרש: כֹּהֵן גָּדוֹל (כמופיע ברשימה שלמטה), אך לפעמים פיענוחם הוא המספר 23.

3. חלק מן הפירושים נצבעו כאן ב**כחול** כדי להפנות את הלומד אל הערכים המקבילים ב"אוֹצַר הַמִּלִּים וְהַמֻּנָּחִים" בכרטיס זה. למשל: הפירוש (הראשון) של א"אי מפנה לערך "**אי אֶפְשָׁר**", חלק מן הפירוש של אפ"ה (=אֲפִילוּ **הָכִי**) מפנה לערך "**הָכִי**", והמלים המפענחות את ראשי התיבות א"ק מפנות לערך "**אֲמַר**" ולערך "**קְרָא**".

א

א'	1
א"אי[1]	אִי אֶפְשָׁר
א"אי[2]	אִי אָמְרַתְּ
אא"ב	אִי אָמְרַתְּ בִּשְׁלָמָא
אא"כ	אֶלָּא אִם כֵּן
א"ב[1]	(האותיות) א, ב
א"ב[2]	אִיכָּא בֵּינַיְיהוּ
אב"ג	(האותיות) א, ב, ג
אב[ע]"א	אִיבְּעֵית אֵימָא
א"ד[1]	אִיכָּא דְּאָמְרֵי
א"ד[2]	אוֹ דִּלְמָא
אדר'	אַדְּרַבִּי...
א"ה	אִי הָכִי
אה"נ	אִין הָכִי נַמִּי
אח"כ	אַחַר כָּךְ
אח"ס	(האותיות) א, ח, ס
א"י	אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל
איב[ע]"א	אִיבְּעֵית אֵימָא
א"כ	אִם כֵּן
אכ"ע	אַכּוֹפֵי עָלְמָא
א"ל[1]	אָמַר לוֹ
א"ל[2]	אֲמַר/אָמַר לֵיהּ
אל"ף	(האות) א
אמ"ה	"אֵ-לֹהֵינוּ, מֶלֶךְ הָעוֹלָם"
אמרי'	אָמְרִינַן
אמתני'	אַמַּתְנִיתִין
א"נ	אִי נַמִּי
אע"ג	אַף עַל גַּב (ד-)
אע"ז	אֲעַבּוֹדָה זָרָה
אעפו"י/[כ]	אַף עַל פִּי [כֵּן]
אפ"ה	אֲפִילּוּ הָכִי
אפי'	אֲפִילּוּ
א"צ	אֵין/אֵינוֹ צָרִיךְ
א"ק	אֲמַר קְרָא
אקב"ו	"אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ"
א"ר	אָמַר/אֲמַר רַב/רַבִּי.../רַבִּי
א"ת[1]	אִם תֹּאמַר
א"ת[2]	(האותיות) א, ת
את"ל	אִם תִּמְצֵא לוֹמַר

ב

ב"א	בְּנֵי אָדָם
בא"י[1]	בָּאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל
בא"י[2]	"בָּרוּךְ אַתָּה הַשֵּׁם"
בג[ז]"ש	בִּגְזֵרָה שָׁוָה
ב"ד	בֵּית דִּין
בד"א	בְּמֶה דְּבָרִים אֲמוּרִים
ב"ה[1]	בֵּית הַכְּנֶסֶת
ב"ה[2]	בָּרוּךְ הוּא
ב"ה[3]	בֵּית הַלֵּל
בה"א	ב"ה[3] אוֹמְרִים
בה"ב	(הַיָּמִים) שֵׁנִי, חֲמִישִׁי, וְשֵׁנִי
בהכ"נ	בֵּית הַכְּנֶסֶת
בהכ"ס	בֵּית הַכִּסֵּא
בהמ"ד	בֵּית הַמִּדְרָשׁ
בהמ"ז	בִּרְכַּת הַמָּזוֹן
בהמ"ק	בֵּית הַמִּקְדָּשׁ
ב"ר	בְּשֶׁר וָדָם
בזה"ז	בְּזְמַן הַזֶּה
ב"ח[1]	בַּעֲלֵי חַיִּים
ב"ח[2]	בַּעַל חוֹב
בי'	בֵּיהּ
ביה"כ	בְּיוֹם הַכִּפּוּרִים
ביהכ"נ	בֵּית הַכְּנֶסֶת
ביהכ"ס	בֵּית הַכִּסֵּא
ביה"ש	בֵּין הַשְּׁמָשׁוֹת
בי[ו]"ט	בְּיוֹם טוֹב
בי"ת	(האות) ב
בכ"מ	בְּכָל מָקוֹם
ב"ל	בֶּן לֵוִי/לָקִישׁ
במד"א	בְּמֶה דְּבָרִים אֲמוּרִים
במ"מ	"בּוֹרֵא מִינֵי מְזוֹנוֹת"
בנ"א	בְּנֵי אָדָם
בנ"ט	בְּנוֹתֵן טַעַם
ב"ע	בֶּן עַזַּרְיָה
בעה"ב	בַּעַל הַבַּיִת
בע"ח	בַּעַל חוֹב
בע"כ	בְּעַל כָּרְחֵיהּ/כָּרְחָהּ
ב"פ[1]	בּוֹרֵא פְּרִי
ב"פ[2]	שְׁתֵּי פְּעָמִים
בפה"א	"בּוֹרֵא פְּרִי הָאֲדָמָה"
בפה"ג	"בּוֹרֵא פְּרִי הַגָּפֶן/הַגֶּפֶן"
בפה"ע	"בּוֹרֵא פְּרִי הָעֵץ"
בפו"ר	בְּפִרְיָה וּרְבִיָּה
בפ"נ	בְּפָנַי נִכְתַּב
ובפ"נ	וּבְפָנַי נֶחְתַּם
ב"ק	בַּת קוֹל
ב"ר	בֶּן רַב/רַבִּי.../רַבִּי
בר'	בְּרַבִּי...
ברי'	בְּרִיהּ
ב"ש	בֵּית שַׁמַּאי
בש"א	ב"ש אוֹמְרִים
בשה"ש	בְּשִׁיר הַשִּׁירִים
בשכ"מ	בִּשְׂכִיב מְרַע

ג

ג[ז]"ש	גְּזֵרָה שָׁוָה
ג"ט	שְׁלֹשָׁה טְפָחִים
גימ"ל	(האות) ג
גמ'	גְּמָרָא
ג"ע	גַּן עֵדֶן
ג"פ	שָׁלֹשׁ פְּעָמִים

ד

דא"א	דְּאִי אֶפְשָׁר
דא"י	דְּאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל
דא"כ	דְּאִם כֵּן
דא"ל	דַּאֲמַר לֵיהּ
דאמרי'	דְּאָמְרִינַן
דא"נ	דְּאִי נַמִּי
דאע"ג	דְּאַף עַל גַּב
דאע"פ	דְּאַף עַל פִּי
דאפי'	דְּאֲפִילּוּ
דא"ק	דַּאֲמַר קְרָא
דא"ר...	↑ א"ר...
ד[ב]"ד	ד[ב]בֵית דִּין
דב"ה	דְּבֵית הִלֵּל
דבמ"מ	↑ במ"מ
דבע"ה[ב]	דְּבַעַל הַבַּיִת
דבע"ח	דְּבַעַל חוֹב
דב"ש	דְּבֵית שַׁמַּאי
ד"ה	דִּבְרֵי הַכֹּל
דה[ו]"ל	דַּהֲוָה לֵיהּ
דהקב"ה	↓הקב"ה
די[ו]ה"כ	↓יוה"כ
די"ט	דְּיוֹם טוֹב
דכ"ג	דְּכֹהֵן גָּדוֹל
דכה"ג	דְּכִי הַאי גַּוְונָא
דכ"ע	דְּכוּלֵּי עָלְמָא
דכר"מ	דְּכָרְבִּי מֵאִיר
דלב"ש	דְּלְבֵית שַׁמַּאי
דלכ"ע	↓כ"ע
דלר"מ	דְּלְרַבִּי מֵאִיר
דלר"ש	דְּלְרַבִּי שִׁמְעוֹן
דל"ת	(האות) ד
דמ"ד	דְּמַאן דְּאָמַר
דמ"ס	דְּמָר סָבַר
דמ"ע	דְּמִצְוֹת עֲשֵׂה
דמתני'	דְּמַתְנִיתִין
דס"ד[א]	↓ס"ד[א]
דע"ז	דַּעֲבוֹדָה זָרָה
דע"י	דְּעַל יְדֵי
דעכו"ם	↓עכו"ם
דקא"ל	דְּקָאָמַר לֵיהּ
דק"ו	דְּקַל וָחוֹמֶר
דקו[ב]"ה	↓קוב"ה
דקי"ל	דְּקַיְּימָא לַן
דר'...	דְּרַב/דְּרַבִּי.../דְּרַבִּי
דר"א	↓ר"א
דר"ה[1]	דְּרֹאשׁ הַשָّנָה
דר"ה[2]	דְּרַב הוּנָא
דר"ח[1]	דְּרֹאשׁ חֹדֶשׁ
דר"ח[2]	דְּרַבִּי חֲנִינָא
דשלב"ל	דְּבָר שֶׁלֹּא בָּא לָעוֹלָם
ד"ת	דִּבְרֵי תּוֹרָה
דת"ק	דְּתַנָּא קַמָּא
דת"ר	דְּתָנוּ רַבָּנַן

ה

ה'	הַשֵּׁם (יִתְבָּרֵךְ)
ה"א[1]/ה"י	(האות) ה
ה"א[2]	הַוָּה אֲמִינָא
הא"ר	הָא אָמַר רַבִּי.../רַב...
הב"ע	הָכָא בְּמַאי עָסְקִינַן
ה"ג (ברש"י)	הָכִי גָּרְסִינַן
ה"ד	הֵיכִי דָּמֵי
ה"ה	הוּא הַדִּין
הו"א	הַוָּה אֲמִינָא
ה[ו]"ל	הַוָּה לֵיהּ
ה"ז	הֲרֵי זֶה
ה"ט	הַיְינוּ טַעְמָא
הל"מ	הֲלָכָה לְמֹשֶׁה מִסִּינַי
ה"מ	הָנֵי מִילֵּי
ה"ם	(הסיומת) "הֶם"
המע"ה	הַמּוֹצִיא מֵחֲבֵרוֹ עָלָיו הָרְאָיָה
ה"נ[1]	הָכָא נַמִּי
ה"נ[2]	הָכִי נַמִּי
הנ"מ	הָנֵי מִילֵּי
העוה"ב	הָעוֹלָם הַבָּא
העוה"ז	הָעוֹלָם הַזֶּה
העכו"ם	↓עכו"ם
ה"ק[1]	הָכִי קָאָמַר
ה"ק[2]	הָכִי קָתָנֵי
הקב"ה	הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא
הש"ס	הַשִּׁשָּׁה סְדָרִים =הַתַּלְמוּד

ו

וגו'	וְגוֹמֵר
והכתי'	וְהָכְתִיב
וי"ו/וא"ו	(האות) ו
וכה"א	וְכֵן הוּא אוֹמֵר
וכו'	וְכוּלֵּיהּ
וכ"ת	וְכִי תֵּימָא
ונאמ'	וְנֵאֱמַר

ח

ח"א	חַד אָמַר
ח"ו	חַס וְשָׁלוֹם
חוש"מ	חוּלִּין שֶׁלַּמּוֹעֵד
חי"ת	(האות) ח
חכ"א	חֲכָמִים אוֹמְרִים
ח"נ	חֲצִי נֶזֶק
חש"ו	חֵרֵשׁ, שׁוֹטֶה, וְקָטָן

ט

ט"ב	תִּשְׁעָה בְּאָב
טי"ת	(האות) ט

י

י"א	יֵשׁ אוֹמְרִים
יב"ח	12 חֹדֶשׁ
יה"ר	יְהִי רָצוֹן
יו"ד	(האות) י
יו[ה]"כ	יוֹם הַכִּפּוּרִים
יו[ו]"ט	יוֹם טוֹב
י"י / יי'	הַשֵּׁם (יִתְבָּרֵךְ)
יי"נ	יַיִן נָסֵךְ
י"ל	יֵשׁ לוֹמַר
יצה"ר	יֵצֶר הָרָע
יקנה"ז	יַיִן, קִדּוּשׁ, נֵר, הַבְדָּלָה, זְמַן

כ

כ"א	כִּי אִם
כ"ג	כֹּהֵן גָּדוֹל
כה'	כְּהַשֵּׁם (יִתְבָּרֵךְ)
כה"ג[1]	כֹּהֵן גָּדוֹל
כה"ג[2]	כִּי הַאי גַּוְונָא
כו'	כּוּלֵּיהּ
כ"ז	כָּל זְמַן
כ"מ	כָּל מָקוֹם
כ"ם	(הסיומת) "כֶם"
כנה"ג	כְּנֶסֶת הַגְּדוֹלָה
כ"ע	כּוּלֵּי עָלְמָא
כ"ש[1]	כָּל שֶׁכֵּן
כ"ש[2]	כָּל שֶׁהוּא
כשהקב"ה	↑הקב"ה
כתי'	כְּתִיב

ל

ל"א	לֵישָׁנָא אַחֲרִינָא
לא'	לְאֶחָד
לב"ה	לְבֶדֶק הַבַּיִת
לד"ה	לְדִבְרֵי הַכֹּל
לה'	לְהַשֵּׁם (יִתְבָּרֵךְ)
להד"מ	לֹא הָיוּ דְּבָרִים מֵעוֹלָם
לה"ר	לָשׁוֹן הָרָע
לי'	לֵיהּ
לכדר'...	↑ דְּר'...
לכ"ש	לֹא כָּל שֶׁכֵּן
ל"ל[1]	לָמָּה לִי
ל"ל[2]	לֵית לַן
למ"ד[1]	(האות) ל
למ"ד[2]	לְמַאן דְּאָמַר
למ"ה	לְמִדִּינַת הַיָּם
למה"ד	[מָשָׁל] לְמָה הַדָּבָר דּוֹמֶה
למע"ט	לְמַעֲשִׂים טוֹבִים
לע"ל	לָעָתִיד לָבוֹא
ל"פ	לָא פְּלִיגִי
ל"ק	לָא קַשְׁיָא
ל"ש[1]	לֹא שָׁנוּ [אֶלָּא]
ל"ש[2]	לָא שְׁנָא
ל"ת	לֹא תַּעֲשֶׂה

מ

מא'	מֵאֶחָד
מא"ל	מַאי אִיכָּא לְמֵימַר
מבעו"י	מִבְּעוֹד יוֹם
מ"ד[1]	מַאן דְּאָמַר
מ"ד[2]	מַאי דִּכְתִיב
מ"ד[3]	מַהוּ דְּתִימָּא
מדקא"ל	מִדְּקָאָמַר לֵיהּ
מד"ס	מִדִּבְרֵי סוֹפְרִים
מה"מ	מְנָא הָנֵי מִילֵּי
מה"ש	מַלְאֲכֵי הַשָּׁרֵת
מה"ת	מִן הַתּוֹרָה
מח"ל	מְחוּצָה לָאָרֶץ
מ"ט	מַאי טַעְמָא
מ"ל	מַה לִּי
מ"מ	מִכָּל מָקוֹם
מ"ם	(האות) מ
ממ"ד	מִמַּאן דְּאָמַר
ממ"ה[1]	מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים
ממ"ה[2]	מִמְּדִינַת הַיָּם
ממ"נ	מִמָּה נַפְשָׁךְ
מנה"מ	מְנָא הָנֵי מִילֵּי
מנ"ל	מְנָא לַן/לֵיהּ/לְהוּ
מ"ס	מָר סָבַר
מ"ע	מִצְוַת עֲשֵׂה
מעל"ע	מֵעֵת לְעֵת
מ"ש	מַאי שְׁנָא
משא"כ	מַה שֶּׁאֵין כֵּן
משו[ו]"ה	מִשּׁוּם הָכִי
מתני'	מַתְנִיתִין

נ

נ"ו	(הסיומת) "נוּ"
נו"ן	(האות) נ
נ"ט	נוֹתֵן טַעַם
נט"י	נְטִילַת יָדַיִם
נ"מ	נָפְקָא מִינַּהּ
נ"ש	נֶזֶק שָׁלֵם

ס

ס"ד[א]	סְלָקָא דַּעְתָּךְ [אֲמֵינָא]
סי'	סִימָן
ס"ל	סְבִירָא לֵיהּ
סמ"ך	(האות) ס
ס"ת	סֵפֶר תּוֹרָה

ע

עאכ"ו[כ]	עַל אַחַת כַּמָּה וְכַמָּה
ע"ג[1]	עַל גַּב
ע"ג[2]	עֲבוֹדַת גִּלּוּלִים
ע"ה	עַם הָאָרֶץ
עוה"ב	עוֹלָם הַבָּא
ע"ז[1]	עֲבוֹדָה זָרָה
ע"ז[2]	עַל זֶה
ע"י	עַל־יְדֵי/עַל־יָדוֹ
עיו"ט	עֶרֶב יוֹם טוֹב
עי"ן	(האות) ע
ע"כ[1]	עַד כָּאן
ע"כ[2]	עַל כָּרְחָךְ
עכו"ם[1]	עוֹבֵד(י) כּוֹכָבִים וּמַזָּלוֹת=גּוֹי(ם)
עכו"ם[2]	עֲבוֹדַת כּוֹכָבִים וּמַזָּלוֹת=ע"ז[1]
ע"מ	עַל מְנָת
ע"ע	עֶבֶד עִבְרִי
ע"פ	עַל פִּי
ער"ה	עֶרֶב רו"ה[2]
ע"ש[1]	עַל שֵׁם
ע"ש[2]	עֶרֶב שַׁבָּת

פ

פ'/פ"א	(האות) פ

צ

צד"י	(האות) צ
צ"ל	צָרִיךְ לוֹמַר

ק

קא"ל	קָאָמַר לֵיהּ
קא"ר	↑ א"ר
ק"ו	קַל וָחוֹמֶר
קו[ב]"ה	קוּדְּשָׁא בְּרִיךְ הוּא
קו"ף	(האות) ק
קי[ו]"ל	קַיְּימָא לַן
קמ"ל	קָמַשְׁמַע לַן
קס"ד	↑ ס"ד
ק"ש	קְרִיאַת שְׁמַע

ר

ר'[1]	רַבִּי.../רַב...
ר'[2]	רָבִּי= ר' יְהוּדָה הַנָּשִׂיא
ר"א[1]	רַבִּי אֱלִיעֶזֶר
ר"א[2]	רַבִּי אֱלִעָזָר
ראב"י	רַבִּי אֱלִיעֶזֶר בֶּן יַעֲקֹב
ראב"ע	רַבִּי אֱלִעָזָר בֶּן עֲזַרְיָה
רבב"ח	רַבָּה בַּר בַּר חָנָה
רבש"ע	רִבּוֹנוֹ שֶׁלָּעוֹלָם
ר"ג	רַבָּן גַּמְלִיאֵל
ר"ה[1]	רַב הוּנָא
ר"ה[2]	רֹאשׁ הַשָּׁנָה
רה"י	רְשׁוּת הַיָּחִיד
רה"ר	רְשׁוּת הָרַבִּים
ר"ח[1]	רַב חִסְדָּא
ר"ח[2]	רַבִּי חֲנִינָא
ר"ח[3]	רַבִּי חִיָּא
ר"ח[4]	רֹאשׁ חֹדֶשׁ; רָאשֵׁי חֳדָשִׁים
ר"ט	רַבִּי טַרְפּוֹן
ר"י[1]	רַבִּי יְהוּדָה
ר"י[2]	רַב יְהוּדָה
ר"י[3]	רַבִּי יוֹחָנָן
ר"י[4]	רַבִּי יוֹסֵי
ר"י[5]	רַבִּי יִשְׁמָעֵאל
ר"י[6]	רַבִּי יְהוֹשֻׁעַ
ריב"ז	רַבָּן יוֹחָנָן בֶּן זַכַּאי
ריב"ל	רַבִּי יְהוֹשֻׁעַ בֶּן לֵוִי
ריה"ג	רַבִּי יוֹסֵי הַגְּלִילִי
רי"ש	(האות) ר
ר"כ	רַב כָּהֲנָא
ר"ל	רֵישׁ לָקִישׁ
ר"מ	רַבִּי מֵאִיר
רמ"ח	248
ר"נ[1]	רַבִּי נְחֶמְיָה
ר"נ[2]	רַב נַחְמָן
רנב"י	ר"י[2] בַּר יִצְחָק
ר"ע	רַבִּי עֲקִיבָא
רע"א	ר"ע אוֹמֵר
ר"פ[1]	רַב פָּפָּא
ר"פ[2]	רַבִּי פִּנְחָס
ר"ש	רַבִּי שִׁמְעוֹן
רש"א	רַבִּי שִׁמְעוֹן אוֹמֵר
רשב"א	ר"ש בֶּן אֶלְעָזָר
רשב"ג	ר"ש בֶּן גַּמְלִיאֵל
רשב"י	ר"ש בֶּן יוֹחַאי
רשב"ל	ר"ש בֶּן לָקִישׁ

ש

ש"ד	שַׁפִּיר דָּמֵי
ש"ז	שִׁכְבַת זֶרַע
ש"ח	שׁוֹמֵר חִנָּם
שט"ח	שְׁטַר חוֹב
ש"ן	(האות) ש
שכ"מ	שְׁכִיב מְרַע
ש"מ	שֶׁמַּע מִינַּהּ
שנא'	שֶׁנֶּאֱמַר
שס"ה	365
ש"פ	שָׁעָה פְּרוּטָה
ש"ש	שֵׁם שָׁמַיִם

ת

ת"ח	תַּלְמִיד חָכָם; תַּלְמִידֵי חֲכָמִים
ת"י	(האות) ת
ת"ל	תַּלְמוּד לוֹמַר
תנ'	תַּנְיָא
תנ"ה	תַּנְיָא נַמִי הָכִי
ת"ק	תַּנָּא קַמָּא
ת"ר	תְּנוּ רַבָּנַן
תרי"ג	613 (מצוות)
ת"ש	תָּא שְׁמַע
תש"ת	תִּקִּיעָה, שְׁבָרִים, תְּקִיעָה
ת"ת	תַּלְמוּד תּוֹרָה

מעתקי עיצורים

	ד	ט	ע	ת
ארמית	דְּהַב	עֲטָא	בֵּיעֵי	תְּלָת
	ז	צ	צ	ש
עברית	זָהָב	עֵצָה	בֵּיצִים	שָׁלֹשׁ

לתגובות על תכני הכרטיס: gemaracard@korenpub.com
להזמנות: 02-633-0530 mechirot@korenpub.com

ISBN 978-965-526-213-1

מגיד
MAGGID